

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 15 MARS 1923

Proposition de Loi relative à l'emploi des langues dans les Universités de l'État.

ARTICLE PREMIER.

A l'Université de Gand l'enseignement est donné en flamand.

Il est donné en français à l'Université de Liège.

Toutefois, les cours français seront maintenus à Gand et des cours flamands seront créés à Liège moyennant les conditions déterminées par la présente loi.

ART. 2.

L'emploi du flamand à l'Université de Gand commencera à partir de l'année académique 1923-1924 et sera graduellement, d'année en année, étendu aux différentes facultés et écoles en commençant par les cours de la première année d'études.

ART. 3.

Les cours français continuent à y être donnés jusqu'à ce que le cycle d'études flamandes soit complet, et ensuite, aussi longtemps qu'ils sont fréquentés par un nombre d'élèves équivalent au moins au quart du total des élèves des deux facultés réunies tant françaises que flamandes

EERSTE ARTIKEL.

Aan de Hoogeschool te Gent wordt onderwijs gegeven in het Vlaamsch.

Het wordt gegeven in het Fransch aan de Hoogeschool te Luik.

De Fransche leergangen worden echter behouden te Gent en Vlaamsche leergangen worden te Luik ingericht op de wijzen, bij deze wet bepaald.

ART. 2.

Met het gebruik van het Vlaamsch aan de Hoogeschool te Gent wordt een aanvang gemaakt vanaf het academiejaar 1923-1924 en daarmee wordt trapsgewijze, van jaar tot jaar, aanvangende met de leergangen van het eerste studiejaar, voortgegaan in de verschillende faculteiten en scholen.

ART. 3.

De Fransche leergangen worden er evenals vroeger gegeven totdat de Vlaamsche studiëncyclus volledig zij, en daarna, zoolang zij gevolgd worden door een getal leerlingen gelijk aan ten minste een vierde van het geheel getal leerlingen der twee vereenigde faculteiten, zoo Fransche als Vlaamsche,

de philosophie et de droit, et respectivement, de sciences et de médecine.

ART. 4.

L'enseignement est donné en flamand et en français aux écoles du génie civil et des arts et manufactures à Gand.

ART. 5.

Les cours préparatoires à l'examen pour le grade d'ingénieur civil des mines seront organisés à l'Université de Gand et donnés en flamand.

ART. 6.

L'emploi du flamand à l'Université de Liège commencera par les cours de première année d'études dès qu'ils seront réclamés par un nombre minimum d'élèves égal au quart de ceux fréquentant les cours français de cette même année.

Il sera graduellement étendu aux cours suivants, dans les mêmes conditions.

ART. 7.

Lorsque le minimum d'élèves prévu ci-dessus n'est plus atteint soit à Gand, soit à Liège, le Roi peut autoriser la continuation des cours donnés respectivement en français ou en flamand pour le temps qu'il détermine, de manière à laisser aux élèves la faculté d'achever normalement leurs études dans la même langue.

ART. 8.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour sauvegarder les

der wijsbegeerte en der rechtsgeleerdheid en, respectievelijk, der wetenschappen en der geneeskunde.

ART. 4.

Het onderwijs wordt gegeven in het Vlaamsch en in het Fransch in de scholen voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen te Gent.

ART. 5.

De leergangen vereischt tot het bekomen van den graad van burgerlijk mijnningenieur worden aan de Hoogeschool te Gent ingericht en in het Vlaamsch gegeven.

ART. 6.

Met het gebruik van de Vlaamsche taal aan de Hoogeschool te Luik wordt een aanvang gemaakt in de leergangen van het eerste studiejaar, zoodra deze leergangen worden aangevraagd door een minimum-getal leerlingen gelijk aan een vierde dergenen die de Fransche leergangen van hetzelfde studiejaar volgen.

Het zal geleidelijk, onder dezelfde voorwaarden, worden uitgebreid tot de volgende leergangen.

ART. 7.

Wordt het hierboven bepaald minimum leerlingen niet meer bereikt, hetzij te Gent, hetzij te Luik, dan kan de Koning machtiging verleenen tot de voortzetting van de respectievelijk in het Fransch of in het Vlaamsch gegeven leergangen voor den tijd dien hij bepaalt, zoodat de leerlingen normaal hunne studiën in dezelfde taal kunnen voltooien.

ART. 8.

De Regeering neemt de noodige maatregelen om aan de in dienst zijnde

avantages matériels dont jouissent les professeurs et chargés de cours en fonctions pour le cas où, faute d'élèves, des cours cesseraient d'être donnés.

ART. 9.

Indépendamment des cours prévus ci-dessus, des cours facultatifs seront institués tant à Gand qu'à Liège, préparatoires à l'exercice des fonctions publiques et des professions libérales dans les deux langues.

Un arrêté royal réglera l'organisation de ces cours et des épreuves consécutives, ainsi que toutes autres mesures d'application de la présente loi.

ALEXANDRE BRAUN.

H. CARTON.

DUBOST.

VAN ORMELINGEN.

BEAUDUIN.

V^{te} ADRIEN VILAIN XIII.

professoren en docenten de voordeelen van stoffelijken aard te waarborgen die zij thans genieten, voor het geval dat, bij gebrek aan leerlingen, sommige leergangen niet meer mochten gegeven worden.

ART. 9.

Vrije voorbereidende leergangen tot het uitoefenen, in de beide talen, van de openbare ambten en van de vrije beroepen worden, buiten de hooger vermelde leergangen, ingericht zoowel te Gent als te Luik.

Een Koninklijk besluit regelt de inrichting van die leergangen en van de daaropvolgende proeven, alsmede elken maatregel tot toepassing dezer wet.